



IT.	ELETRODI MULTIFUNZIONE MONOUSO EURODEFIPADS®
EN.	DISPOSABLE MULTIFUNCTION ELECTRODES EURODEFIPADS®
FR.	ÉLECTRODES MULTIFONCTIONS À USAGE UNIQUE EURODEFIPADS®
DE.	MULTIFUNKTIONS-EINWEGELEKTRODEN EURODEFIPADS®
NL.	MULTIFUNCTIONELE WEGWERPELEKTRODEN EURODEFIPADS®
ES.	ELECTRODOS MULTIFUNCIONALES DESECHABLE EURODEFIPADS®
PT.	ELÉTRODOS MULTIFUNÇÃO DESCARTÁVEIS EURODEFIPADS®
RU.	МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОДНОРАЗОВЫЕ ЭЛЕКТРОДЫ EURODEFIPADS®
EL.	ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΜΙΑΣ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗΣ EURODEFIPADS®
SV.	MULTIFUNKTIONELLA ELEKTRODER FÖR ENGÅNGSBRUK EURODEFIPADS®
HR.	VIŠENAMJENSKE ELEKTRODE ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU EURODEFIPADS®
PL.	ELEKTRODY WIELOFUNKCYJNE JEDNORAZOWEGO UŻYTKU EURODEFIPADS®
CS.	JEDNORÁZOVÉ MULTIFUNKČNÍ ELEKTRODY EURODEFIPADS®
HU.	EGYSZERHASZNÁLATOS TÖBBFUNKCIÓS ELEKTRÓDÁK EURODEFIPADS®
BG.	МНОГОФУНКЦИОНАЛНИ ЕЛЕКТРОДИ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА EURODEFIPADS®
DA.	EURODEFIPADS® MULTIFUNKTIONSELEKTRODER TIL ENGANGSBRUG
ET.	ÜHEKORDSELT KASUTATAVAD MULTIFUNKTSIONAALSED ELEKTROODID EURODEFIPADS®
FI.	MONITOIMISETJA KERTAKÄYTÖISET EURODEFIPADS®-ELEKTRODIT
LT.	DAUGIAFUNKCIAI VIENKARTINIAI ELEKTRODAI EURODEFIPADS®
LV.	VIENREIZLIETOJAMIE DAUDZFUNKCIJU ELEKTRODI EURODEFIPADS®
NO.	EURODEFIPADS® MULTIFUNKSJONSELEKTRODER FOR ENGANGSBRUK
SK.	JEDNORÁZOVÁ MULTIFUNKČNÁ ELEKTRÓDA EURODEFIPADS®
SL.	VEČNAMENSKE ELEKTRODE ZA ENKRATNO UPORABO EURODEFIPADS®
TR.	EURODEFIPADS® TEK KULLANIMLIK ÇOK İŞLEVLİ ELEKTROTLAR
ZH.	EURODEFIPADS®—一次性多功能电极
KO.	EURODEFIPADS® 일회용 다기능 전극
AR.	

أقطاب كهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **EURODEFIPADS®**

ISTRUZIONI D'USO	3
OPERATING INSTRUCTION	5
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	8
GEBRAUCHSANWEISUNG	11
GEBRUIKSAANWIJZINGEN	14
INSTRUCCIONES DE USO	17
INSTRUÇÕES	20
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	23
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	27
BRUKSANVISNING	30
UPUTE ZA UPOTREBU	32
INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA	35
POKYNY K POUŽITÍ	38
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	41
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	44
BRUGSANVISNING	47
KASUTUSJUHISED	50
KÄYTTÖOHJEET	52
NAUDOJIMO INTRUKCIJOS	55
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS	58
BRUKSANVISNING	61
NÁVOD NA POUŽITIE	63
NAVODILA ZA UPORABO	66
KULLANMA TALİMATLARI	69
使用说明	72
사용 설명서	74
تعليمات الاستخدام	77



AR



اقطاب كهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **EURODEFIPADS®**

تعليمات الاستخدام

قبل الاستخدام، أقرأ بعناية كافة معلومات السلامة الواردة في تعليمات الاستخدام هذه.

يحتوي كل كيس مختوم على زوج من الأقطاب الكهربائية اللاصقة المزودة بالجل والتي يمكن استخدامها بدلاً من الصفائح اليدوية القابلة لإعادة الاستخدام، عن طريق التوصيل المباشر بكابلات العلاج وأجهزة إزالة الرجفان. تسمح للمشغّل بالتدخل بفعالية في معالجة اضطرابات إيقاع القلب المتعلقة بالتطبيقات المذكورة فيما يلي، بدون المخاطر العرضية للصعق الكهربائي.

الإرشادات

يُنصح بالأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **EURODEFIPADS** من أجل:

- الرجفان القلبي الخارجي عبر الصدر،
- تقويم نظم القلب المتزامن عبر الصدر،
- مرافقه مخطط كهربائية القلب عبر الصدر،
- التحفيز الكهربائي القلبي المؤقت عبر الصدر (غير المراحي).

واستخدام جهاز (CPR) هذا الجهاز مُصمم للاستخدام في بيئة غير معقمة من قبل طاقم رعاية صحية مؤهل، أو، إن أمكن، من قبل أشخاص مدربين/مختصين في الإنعاش القلبي الرئوي في حالات الطوارئ، يتم توجيه تشغيل الجهاز من قبل المستخدمين العاديين من خلال الأوامر الصوتية للجهاز. (AED) مزيل الرجفان الخارجي الآلي.

موديلات البالغين مخصصة للمرضى الذين يزيد وزنهم عن 25 كجم.
موديلات الأطفال مخصصة للأطفال الذين يقل وزنهم عن 25 كجم.

موديلات البالغين/الأطفال مخصصة للمرضى الذين يزيد وزنهم عن 10 كجم.

موانع الاستعمال

- لا يُنصح باستخدام الأقطاب الكهربائية للاستخدام الواحد **FIAB** المخصصة للبالغين تقل أعمارهم عن 8 سنوات (الذين يقل وزنهم عن 25 كجم)، ولكن يجوز استخدامها إذا سمح به حجم الصدر، مع الانتهاء إلى آلا تلائم الأقطاب الكهربائية مع بعضها البعض ومع الالتزام بتعليمات الاستخدام الخاصة بمزيل الرجفان بشأن الإمداد بالطاقة.
- يُمنع استخدام الأقطاب الكهربائية للاستخدام الواحد **FIAB** بالإصدارات المخصصة للبالغين أو الأطفال على الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 12 شهراً (الذين تقل أوزانهم عن 10 كجم).

- يمنع استخدام الأقطاب الكهربائية للاستخدام الواحد **FIB** المخصصة للأطفال على المرضى الذين تزيد أعمارهم عن 8 سنوات (الذين يزيد وزنهم عن 25 كجم).
- لا يستخدم على الجلد الذي يظهر عليه علامات تبيّن أو إصابة.

طريقة الاستخدام

إزالة الرجفان الخارجي وتقويم نظم القلب المترافق: الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **EURODEFIPADS** قادرة على نقل الطاقة الكهربائية الواردة من مزيل الرجفان إلى المريض حتى قيمة قصوى تبلغ 360 جول في الإصدارات المخصصة للبالغين أو البالغين/الأطفال و 100 جول في إصدار الأطفال؛ يمكن أن تتحمل حتى 50 عملية تفريغ كهربائي لإزالة الرجفان.

من الممكن إزالة استقطاب الكتلة الحرجة لعضلة القلب، اللازم لنجاح العلاج، فقط إذا من خالها تيار يكفيه مناسبة: لهذا الغرض يتم الاستغلال الأمثل للسطح النشط للأقطاب الكهربائية. وبالتالي، بالإضافة إلى الاختيار المستهدف لموقع التموضع، ينبغي وضع الصفائح اللاصقة بحيث يتم استغلال أقصى تلامس للجلد من سطحها. يخضع اختيار الطاقة اللازمة لإمدادها لتقدير المشغل. في الاستخدامات على الأطفال، توصي إرشادات الإنعاش القلبي الرئوي بإعطاء طاقة تبلغ 4-2 جول/كجم؛ تبلغ الجرعة الأولية الموصى بها 2 جول/كجم ويفضل لا تتجاوز 100 جول حتى لا تسبب حرقة.

تبيّن لا يتم تنفيذ التفريغ الكهربائي بالصفائح المعدنية القابلة لإعادة الاستخدام فوق الأقطاب الكهربائية.

التحفيز عبر الصدر غير الجراحي: يجوز استخدام الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **FIB** من أجل التحفيز عبر الصدر غير الجراحي (بواسطة أجهزة إزالة الرجفان المزودة بهذه الوظيفة). انتقال حد التحفيز إلى الحد الأدنى، ينبغي وضع الصفائح اللاصقة بالطرق الموصوفة أعلاه. من الضروري أيضًا امتلاك المعرفة الجيدة بالجهاز الذي تتوى استخدامه واتباع التعليمات المقدمة من الشركة المصنعة بعناية.

تبيّن أن الممارسات الجيدة استبدل الأقطاب الكهربائية بعد 8 ساعات، مع فحصها كل 30 دقيقة، في حالة عمليات التحفيز الكهربائي الطويلة، يجب أن تكون الصفائح اللاصقة ملائمة دائمًا ويشكّل مثالى للجلد ولا تظهر على بشرة المريض علامات تهيج.

تبيّن إذا كان التصاقات الوراءة أحادية الطور الكهربائي وذات مدة أطول من 20 مللي ثانية.

مراقبة مخطط كهربية القلب: يمكن استخدام الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف للاستخدام الواحد **FIB** من أجل مراقبة مخطط كهربية القلب.

تبيّن إذا لم يكن التبع واضحًا بدرجة كافية، استخدم قلم مفصل من الأقطاب الكهربائية لمخطط كهربية القلب حيثما يوجد كابل للمريض لمخطط كهربية القلب.

طريقة التطبيق

في حالة الأقطاب الكهربائية القابلة للتوصيل مسبقاً، اترك الموصى مدخلاً في مقبس مزيل الرجفان مع الالتزام بتعليمات الجهاز.

اكتشف الصدر وقم بتجهيز الجلد. أزل الشعر الزائد، اكتشط برفق سطح الجلد لتفليل المقاومة للتلامس. تجنب وضع الوسادة اللاصقة على الحلمة أو نسيج الثدي.

أزل أيهأ بقلاً (الأوساخ والزرم والقابي)، باستخدام منظفات غير قابلة للاشتعال. وأخيراً تأكّد من أن مواضع التطبيق جافة ونظيفة.

افتح العبوة وأخرج الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف.

أزل الغلاف الواقي برفق، بدءاً من اللسان المخصص لذلك، من أجل كشف المناطق اللاصقة ومناطق التوصيل.

في حالة الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف المزودة بمشابك، أزل الدعامة الواقية.

يشار إلى النقاط التي يتم فيها وضع الصفائح اللاصقة في الفقرة "الوضع والعقلية".

وضع الصفائح اللاصقة واحدة تلو الأخرى بدءاً من أحد الجانبين مع بعضها البعض وانته إلى عدم تراكيتها على أشياء أخرى (أقطاب مخطط كهربية القلب، الكابلات، الملاس، الخ).

لا تقم بإعادة وضع الصفائح اللاصقة بمجرد وضعيها. إذا استدعت الضرورة تغيير الموضع، أزلها واستبدلها مع أقطاب كهربائية جديدة متعددة الوظائف. يؤدي إعادة الوضع إلى تقليل الالتصاق وبالتالي زيادة مخاطر الحرائق.

ادخل الموصى مزيل الرجفان أو مقبس جهاز إزالة الرجفان أو مقبس كابل المريض مع الالتزام بتعليمات استخدام جهاز إزالة الرجفان (إذا لم متصلًا مسبقاً في حالة الأقطاب الكهربائية القابلة للتوصيل مسبقاً).

بالنسبة للأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف: قم بتوصيل المشابك بقابل مزيل الرجفان مع الالتزام بتعليمات مزيل الرجفان بشأن القطبية الصحيحة.

من أجل التحفيز حسب الطلب، قم بتوصيل الأقطاب الكهربائية الخاصة بمراقبة مخطط كهربية القلب بشكل متصل.

بعد إنتهاء المعالجة، وحتى لا يتبيّن جلد المريض، أزل كل صفيحة لاصقة عن طريق سحبها برفق من إحدى الحواف.

أزل الموصى من مقبس مزيل الرجفان وتخلص من الأقطاب الكهربائية مع عوتها.

الوضع والقطبية

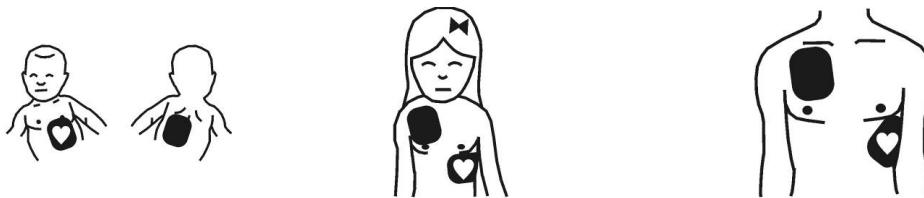
تنصح الإرشادات الدولية بمواضع مختلفة فعالة بنفس القدر من أجل معالجة عدم انتظام ضربات القلب الأذيني أو البطيني.

في الأشكال التالية يشار إلى موقع التطبيق شائعة الاستخدام والموصى بها من قبل معظم الشركات المنتجة لجهاز إزالة الرجفان. اختر نقاط التطبيق الأنسب للعلاج وفقاً لتعليمات الشركة المنتجة لمزيل الرجفان المستخدم.

لسهولة الوضع ولأغراض التدريب، يُفضل الوضع الأمامي-الجانبي (الشكل 1) لإزالة الرجفان وتقويم نظم القلب من عدم الانتظام؛ يُعد الوضع الأمامي الخلفي (الشكل 2) أكثر شيوعاً في ديناميكا الدم ومن أجل التحفيز عبر الصدر ويوصى به في حالة استخدام الأقطاب الكهربائية المخصصة للبالغين على المرضى الأطفال.

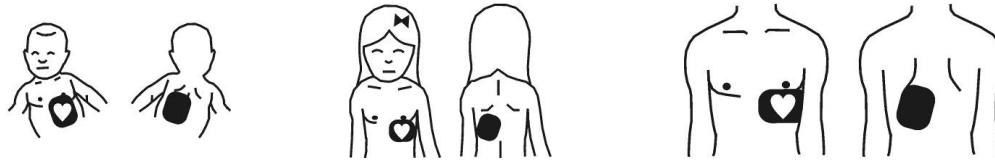
الشكل 1

- إزالة الرجفان
- تقويم نظم القلب
- التحفيز
- المراقبة (توفر مسار II Lead II)



الشكل 2

- التحفيز
- المراقبة
- إزالة الرجفان
- تقويم نظم القلب



للحفاظ على القطبية الصحيحة للإشارة، ضع الأقطاب الكهربائية في المواضع المشار إليها (القمة محددة برمز القلب). وفي جميع الأحوال ولأغراض العلاج، نلاحظ أنه لا توجد أهمية لوضع أي قطب كهربائي (قفي/قصي) في أحد الوضعين.

بينما فيما يتعلق بقطبية الأقطاب الكهربائية الخاصة بالبالغين/الأطفال، اتبع الإرشادات الواردة على صفائح الأقطاب الكهربائية (وفقاً لتعليمات الشركة المنتجة لجهاز إزالة الرجفان المطلوب استخدامه).

الأثار الجانبية

- يمكن أن يسبّب لاصق الصفيحة حالات تبيّن طفيفة للجلد.
- يمكن أن يسبّب التحفيز الطويل عبر الصدر أو الاستقبال المتكرر لخدمات إزالة الرجفان احمراراً شديداً بقدر أكبر أو أقل في الجلد بناءً على الطاقة الواردة.
- يمكن أن يؤدي الالتصاق الرديء وأو وجود الهواء تحت القطب الكهربائي إلى حدوث حرقة.

الاحتياطات والتحذيرات

- لا تستخدم المنتج إلا على أجهزة إزالة الرجفان المتوفّقة. تتحقّق من التوافق على العبوة.
- اقرّ تعليمات الاستخدام الخاصة بمزيل الرجفان، مع توجيه انتهاء خاص لطرق وضع الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف ولقطبيتها ولجرعات الطاقة اللازم إمدادها.
- في طب الأطفال وفي بعض موديلات أجهزة الرجفان الأوتوماتيكية، قد يلزم استخدام أجهزة نوعية مخفضة للطاقة أو تبني احتياطات خاصة. يجب دائمًا انتهاء انتهاء شديد لمستويات الطاقة المضبوطة على جهاز إزالة الرجفان والقابلة للإمداد للمرضى من الأطفال (انظر فقرة "طرق الاستخدام").

تنبيه



لا تستخدم الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف المخصصة للأطفال المميزة بالرمز الموضح جانباً مع أجهزة الرجفان الأوتوماتيكية.

ينصح بالأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف المخصصة للأطفال المميزة بالرمز الموضح جانباً للاستخدام مع أجهزة الرجفان الأوتوماتيكية.

- يجب أن يعتمد اختيار الأقطاب الكهربائية على تقييم أبعاد الصدر وزن المريض. يمكن أن تسبب الأقطاب الكهربائية المستخدمة الخاصة بالأطفال والتي تتجاوز حد الطاقة المبين حروفاً جلدياً ربما تكون شديدة؛ وعلى العكس فإن السطح النشط الكبير للأقطاب الكهربائية للبالغين قد يجعل العلاج غير فعال إذا تم استخدامها لمعالجة الأطفال.
- بعد فترة طويلة من التحفيز عبر الصدر، قد تضعفقدرة على اكتشاف إشارة مخطط كهربية القلب المستحبة. في هذه الحالة، من الضروري القيام بأخذ عينة من الإشارة المستحبة عبر طقم منفصل عن الأقطاب الكهربائية لمخطط كهربية القلب.
- استبدل الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف بعد 24 ساعة من وضعها على جلد المريض.
- لا تستخدم الأقطاب الكهربائية إذا تجاوزت تارikh انتهاء صلاحية الوارد على العبوة فقط؛ احتفظ بالكيس أو قم بتدوين الرقم المرجعي (REF) ورقم التشغيلة (# LOT) للرجوع مستقبلاً للأقطاب الكهربائية المستخدمة.
- تأكد من أن العبوة سليمة؛ لا تستخدم المنتج إن لم تكن العبوة سليمة.
- لا تفتح عبوة الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف إلا قبل الاستخدام. يجب وضع الصفائح اللاصقة على جلد المريض فوراً بعد إزالة الغلاف الواقي.
- لا تستخدم الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف إذا انفصل الجل عن الداعمة أو إذا بدا أنه متفرق أو منقسم أو جاف. لا تؤثر أية تغيرات موضعية في لون الجل أو في الرقاقة الموصولة على وظائف المنتج.
- لا تستخدم الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف إذا تضرر المنتج أثناء إزالة الغلاف الواقي (على سبيل المثال، إذا انفصلت الحماية العازلة لنقطة التلامس أو إذا حدثت تمزقات في رغوة الداعمة وأو في الغطاء الكهربائي).
- لا تقم بشيء أقمع أو قطع أو سحق الصفائح اللاصقة.
- لا تستخدم الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف إذا ظهرت ثلف على الموصل أو الكابل أو المشابك.
- من تعليمات استخدام جهاز إزالة الرجفان، تحقق من مسافات الأمان التي يجب أن توضع عليها الأجهزة التي تصدر تداللات كهرومغناطيسية قوية (المشارط الكهربائية، مزيلات جير الأسنان بالتردد اللاسلكي، أجهزة الإنفاذ الحراري، الواعف المحمولة، الخ). ضع نظام إزالة الرجفان/الأقطاب كهربائية على مسافة تبلغ على الأقل مرة ونصف لمسافة الفصل الموصى بها.
- تحتوي الأقطاب الكهربائية والكابل الخاص بها على مواد حديبية مغناطيسية ويجب لا تستخدم في وجود مجال مغناطيسية عالي ناشئ من جهاز التصوير بالرنين المغناطيسى (MRI).
- من أجل تجنب حدوث أضرار عرضية من التفريغ الكهربائي تأكد أثناء الصدمة الكهربائية من عدم ملامسة المشغلين للأقطاب الكهربائية أو المريض أو لأجزاء موصولة بالقرب من المريض.
- عند استخدام أجهزة إزالة الرجفان بالقرب من مصادر الأكسجين أو غازات أخرى قابلة للاشتعال، يجب إيلاء انتباه شديد لتجنب مخاطر الحريق أو الانفجار.
- المنتج غير معقم. لا تطهروه ولا تعقموه.
- منتج لاستخدام الواحد - لا تؤدي إعادة الاستخدام إلى: تغيرات في المواد وفقدان الخصائص الوظيفية الأولية للمنتج.

المضاعفات المحتملة من غير المتوقع حدوث مضاعفات متعلقة باستخدام الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف.

تنبيه: يمكن أن يؤدي التفريغ الكهربائي من مزيل الرجفان إلى اضطرابات في تشغيل منظم ضربات القلب/مزيل الرجفان المزروع: ضع الأقطاب الكهربائية متعددة الوظائف على مسافة لا تقل عن 8 سم من هذه الأجهزة، بعد التفريغ الكهربائي من مزيل الرجفان، تتحقق من تشغيلها.

تنبيه: إذا كان مستوى الطاقة المختارة غير كافية، فقد يؤدي ذلك سلباً على نجاح العلاج. وعلى العكس، قد تؤدي المستويات الأعلى من اللازم إلى تعديل التركيب الإنزيمي ولكن بدون دليل على ضرر فعلي بعضة القلب.

عمر المنتج والتذرذل
انظر تاريخ انتهاء الصلاحية الوارد على العبوة.

يجب حفظ المنتج في عبوته الأصلية في غرف تتميز بالظروف البيئية ودرجة الحرارة والرطوبة النسبية المحددة على ملصق العبوة. يمكن أن تتعرض الأقطاب الكهربائية المعبأة لدرجات حرارة شديدة، من -30° مئوية إلى $+65^{\circ}$ مئوية، لمدة 7 أيام بحد أقصى. سيؤدي الحفظ الطويل وأو المتكرر في درجات حرارة شديدة إلى تقليل العمر المتبقى للمنتج.

تنبيه: قد يؤدي رص أوزان على العبوات إلى ثلف المنتج.

الخلاص
يجب التخلص من النفايات الناتجة من مؤسسات صحية وفقاً للوائح الحالية.

ملاحظات عامة
أثناء استخدام الجهاز أو بعده، إن وقع حادث خطير، يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطات الوطنية. بشأن أي خلل بالتشغيل أو عيب بالجهاز، يجب إبلاغ قسم الجودة بالشركة المصنعة.

	الأجهزة بشأن الحالية الأوروبية التشريفات مع متوافق الطبية		الصانع
	رقم الكatalog		رمز التشغيلة
	كمية القطع		تاريخ الإنتاج
	يستخدم قبل		حد درجة الحرارة
	حدود درجة حرارة التشغيل		حد نسبة الرطوبة
	يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس		الحفظ على جفاف
	راجع تعليمات الاستخدام		لا يعاد استخدامه
	لا يحتوي على مطاط طبيعي أو لاتكس		جهاز طبي
	مع وسادات Defib ووحدة Corpuls3 متوافق مع (قبلة لإعادة الاستخدام)		معرف الجهاز الفريد
	مع Corpuls3 Defib-Unit SLIM لا تستخدم مع		موزع
	غير معقم		زوج واحد لكل كيس



52502797IU9G / 2025-08